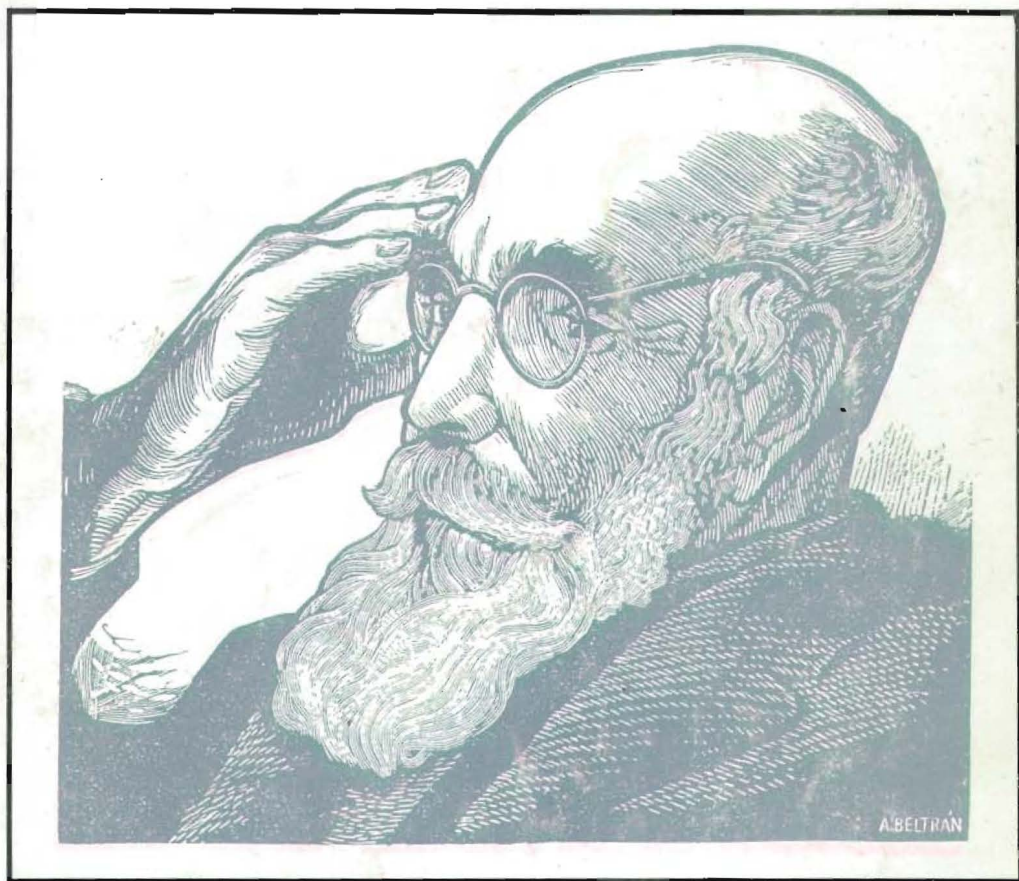


# ESTUDIOS DE CULTURA NÁHUATL

22



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

ESTUDIOS DE CULTURA NÁHUATL

## ESTUDIOS DE CULTURA NÁHUATL

*Revista fundada por Ángel Ma. Garibay K. y Miguel León-Portilla*

Publicación del Instituto de Investigaciones Históricas de la Universidad Nacional Autónoma de México, destinada a sacar a luz fuentes documentales de toda índole, códices y textos indígenas de importancia histórica, etnográfica, lingüística o genéricamente cultural, en relación con los distintos pueblos nahuas, en los periodos prehispánico, colonial y de México independiente. Asimismo incluye en sus varios volúmenes trabajos de investigación monográfica, notas breves sobre historia, arqueología, arte, etnología, sociología, lingüística, literatura, etcétera, de los pueblos nahuas; bibliografías y reseñas de libros de interés en este campo.

Toda correspondencia relacionada con esta revista, dirigirla a:

*Estudios de Cultura Náhuatl*

Instituto de Investigaciones Históricas

Ciudad de Investigación en Humanidades

3er. Circuito Cultural Universitario

Ciudad Universitaria

04510 México, D. F.

# ESTUDIOS DE CULTURA NAHUATL

Volumen 22

1992



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS

Primera edición: 1992

ISSN: 0-8-1992  
A: DIRECCION: UDAPE -  
E.D.: 11 Históricas  
E:

DR © 1992 Universidad Nacional Autónoma de México  
Ciudad Universitaria, 04510 México, D. F.

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS

Impreso y hecho en México

ISSN 0071-1675

## CONSEJO EDITORIAL

CARMEN AGUILERA (Instituto Nacional de Antropología e Historia)

JOSÉ ALCINA FRANCH (Universidad Complutense)

ARTHUR J. O. ANDERSON (Universidad de San Diego, California)

GEORGES BAUDOT (Universidad de Toulouse, Francia)

GORDON BROTHERSTON (Universidad de Essex)

KAREN DAKIN (Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM)

CHARLES E. DIBBLE (Universidad de Utah)

JACQUELINE DE DURAND-FOREST (Centro Nacional de la Investigación Científica, París)

FRANCES KARTTUNEN (Universidad de Texas, Austin)

JORGE KLOR DE ALVA (Universidad de Princeton)

ASCENSIÓN H. DE LEÓN-PORTILLA (Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM)

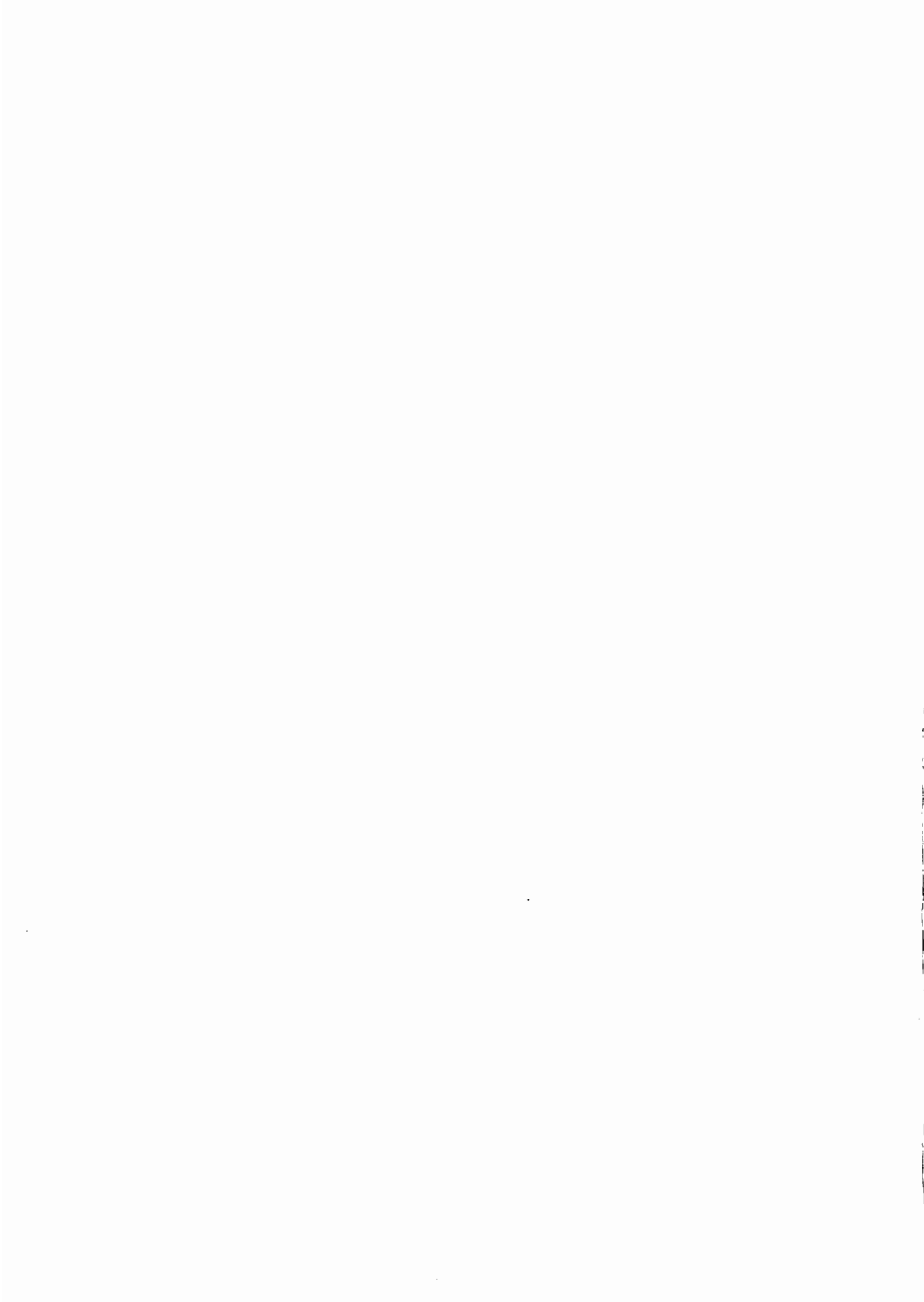
JANET LONG-SOLIS (Instituto de Investigaciones Históricas, UNAM)

EDUARDO MATOS MOCTEZUMA (Instituto Nacional de Antropología e Historia)

HANNES J. PREM (Universidad de Munich)

FREDERICK SCHWALLER (Universidad de Florida)

RUDOLF VAN ZANTWIJK (Universidad de Amsterdam)



# ESTUDIOS DE CULTURA NÁHUATL

PUBLICACIÓN EVENTUAL DEL INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS  
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

Editor: Miguel León-Portilla

Editora asociada: Guadalupe Borgonio

## SUMARIO

Volumen 22:

Dos conmemoraciones	11
Encuentro de Dos Mundos <i>Miguel León-Portilla</i>	15
Yaocuicatl: cantos de guerra y guerra de cantos <i>Patrick Johansson</i>	29
The Noblewomen of Chalco <i>Susan Schroeder</i>	45
Las brujas de las peregrinaciones aztecas <i>Michel Graulich</i>	87
The Thirteenth Volatiles Representation and Symbolism <i>Jonathan Kendall</i>	99
Arqueología urbana en el centro de la ciudad de México <i>Eduardo Matos Moctezuma</i>	133
Peintures faciales de la femme mexica: système chromatique des cosmétiques <i>Edith Galdemar</i>	143
Ángel Ma. Garibay K. (1892-1992), en el centenario de su nacimiento <i>Miguel León-Portilla</i>	167
El archivo Ángel María Garibay Kintana de la Biblioteca Nacional <i>Alberto Herr Solé</i>	181



Las lenguas americanas y la teoría del tipo lingüístico en Wilhelm von Humboldt <i>Eréndira Nansen Díaz</i>	223
Las primeras biografías de Bernardino de Sahagún <i>Ascensión H. de León-Portilla</i>	235
En el lugar de las águilas <i>Librado Silva Galeana</i>	253
Economic Dimension of Precious Metals, Stones, and Feathers: the Aztec State Society <i>Frances F. Berdan</i>	291
Documentos de Tezcoco. Consideraciones sobre tres manuscritos en mexicano del Ramo de Tierras <i>Pilar Máynez</i>	325
El discípulo de Silo. Un aspecto de la literatura náhuatl de los jesuitas del siglo xviii <i>Danièle Dehouve</i>	345
The Evolution of the Indian Corporation of the Toluca Region, 1550-1810 <i>Stephanie Wood</i>	381
Levels of Acculturation in Northeastern New Spain: San Esteban Testaments of the Seventeenth and Eighteenth Centuries <i>Leslie S. Offutt</i>	409
Manejo de los recursos naturales renovables en una comunidad indígena náhuatl <i>José González Rodrigo</i>	445
In xochitlahtolcuicapihqui ilnamiquiliz Carlos López Ávila (1922-1991) <i>Francisco Morales Baranda</i>	461
Publicaciones recientes sobre lengua y literatura nahuas <i>Ascensión H. de León-Portilla</i>	467
Antonine Tibesar, O.F.M., 1909-1992 <i>Francisco Morales</i>	495
Reseñas bibliográficas	497

## COLABORADORES

MIGUEL LEÓN-PORTILLA. Mexicano. Doctor en filosofía por la Universidad Nacional Autónoma de México. Ha sido director del Instituto Indigenista Interamericano y del Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM. Actualmente es investigador en el último de estos institutos y profesor de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad. Miembro de El Colegio Nacional. De su bibliografía pueden citarse: *La filosofía náhuatl estudiada en sus fuentes*; *Native Mesoamerican Spirituality*; *Cartografía y crónicas de la antigua California* y editor de *Coloquios y Doctrina Cristiana* de fray Bernardino de Sahagún.

EDUARDO MATOS MOCTEZUMA. Mexicano. Maestro en arqueología por la Escuela Nacional de Antropología e Historia. Ha sido director de dicha Escuela. Tuvo a su cargo los trabajos de excavación en el Templo Mayor. Su bibliografía incluye aportaciones en el campo de la arqueología, entre ellas las más recientes sobre el citado Templo Mayor. Actualmente es director del Museo del Templo Mayor, en México.

MICHEL GRAULICH.

PATRICK JOHANSSON. Francés. Doctor en letras por la Universidad de París, Sorbona. Ha publicado: "El Templo Mayor de México-Tenochtitlan"; *La civilización azteca*; Antología de textos de Manuel Orozco y Berra; "Circonstances de communication ayant présidé au recueil des textes littéraires nahuatl".

SUSAN SCHROEDER. Norteamericano. Doctora en historia por la Universidad de Wisconsin. De su bibliografía puede citarse: *Chimalpahin and the Kingdoms of Chalco*.

JONATHAN KENDALL. Norteamericano. Maestro en arqueología por la Yale University.

ASCENSIÓN H. DE LEÓN-PORTILLA. Mexicana. Doctora por la Universidad Complutense de Madrid. Actualmente investigadora del Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM. Entre sus publicaciones pueden mencionarse: *Algunas publicaciones recientes sobre lengua y literatura nahuas*; *Tepuztlahcuilolli. Impresos nahuas, historia y bibliografía*.

ALBERTO HERR SOLÉ. Mexicano. Filósofo por la ENEP. Acatlán. Maestro e investigador. Elaboró un Banco de datos con el Archivo Ángel Ma. Garibay de la Biblioteca Nacional.

STEPHANIE WOOD. Norteamericana. Doctora en historia por la Universidad de California, Los Ángeles. Actualmente es maestra en el Departamento de Historia de la Universidad de Maine, Estados Unidos. De su bibliografía pueden citarse: *Corporate Adjustments in Colonial Mexican Indians Towns: Toluca Region 1550-1810*; "Pedro de Villafranca y Juana Gertrudis Navarrete: falsificador de títulos y su viuda (Nueva España, siglo XVIII)".

DANIÈLE DEHOUE. Francesa. Doctora en historia. Investigadora del CNRS. Ha realizado investigaciones entre grupos nahuas contemporáneos y publicado varios trabajos sobre etnohistoria náhuatl.

PILAR MÁYNEZ. Mexicana. Maestra en lengua y literatura hispánicas. Maestra e investigadora de la ENEP-UNAM-Acatlán. Ha publicado: *Religión y magia. Un problema de transculturación lingüística en la obra de Bernardino de Sahagún*. Es editora de *Los jardines botánicos de don Francisco del Paso y Troncoso*.

FRANCES BERDAN. Norteamericana. Maestra en antropología por la Michigan State University. Entre sus publicaciones se cuentan: *The structure of economic exchange in the Aztec Empire; A comparative analysis of Aztec tribute documents; Mesoamerican money: problems of equivalency; The Aztecs of Central Mexico: an imperial society*.

EDITH GALDEMAR. Francesa.

LESLIE S. OFFUTT. Norteamericano. Maestro en Vassar College, Department of History, Poughkeepsie, New York.

ERÉNDIRA NANSEN DÍAZ. Mexicana. Con estudios de posgrado en la Universidad de Tubinga, Alemania. Ha escrito diversos artículos acerca de la lengua purépecha y los referentes a las lenguas de México.

LIBRADO SILVA GALEANA. Mexicano. Maestro. Ha realizado diversas investigaciones de carácter lingüístico. Ha publicado: *Estudios gramaticales de la lengua náhuatl*, así como diversos artículos en náhuatl publicados en *Nezcaliliztlahtoani (El mensajero del resurgimiento)*.

FRANCISCO MORALES BARANDA. Mexicano. Maestro normalista. Cultiva la lengua náhuatl, que es suya materna y lucha por la supervivencia de este idioma en el ámbito regional en que trabaja: la Delegación de Milpa Alta.

JOSÉ GONZÁLEZ RODRIGO. Mexicano. Licenciado en biología por la UNAM. Maestro en antropología por la UIA. Entre sus publicaciones se pueden citar: *Ecología en una comunidad náhuatl* (en prensa); "Notas sobre etnomicología náhuatl"; "Medicinal plants management in a nahuatl peasant community".